

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор  
по учебно-методической работе

А.А. Панфилов

« 10 » 11 2014 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык**

**в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)**

Направление подготовки **06. 03. 01 «Биология»**

Профиль подготовки **«Общая биология»**

Уровень высшего образования **бакалавриат**

Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоемкость зач. ед./час.	Лекции, час	Практич. занятия, час	Лаборат. работы, час	СРС, час	Форма промежуточного контроля (экз./зачёт)
5	2/72		36		36	зачёт
6	2/72		36		36	зачёт
Итого	4/144		72		72	Зачёт, зачёт

Владимир 2014

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» являются:

- закрепление, углубление и совершенствование приобретённых навыков иноязычного делового общения с особым акцентом на письменную информационную деятельность, а также диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в стандартных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения; расширение терминологического словарного запаса в области Энерго- ресурсосбережения, химической технологии; нефтехимии, биотехнологии;
- совершенствование умения достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами во всех видах речевой деятельности: устной, восприятии на слух (аудирование), чтении и письме;
- развитие умения самостоятельно работать с научной литературой на немецком языке с целью получения профессиональной информации;
- ознакомление с аутентичными текстами по направлению и профилю подготовки;
- создание высокой мотивации к установлению не только деловых контактов, но и межкультурных связей, отношение с пониманием и уважением к духовным ценностям других народов.

Для реализации основной цели обучения требуется решение комплекса учебных задач, сформулированных в данной программе как конечные требования к уровням подготовки, а именно:

- иноязычные речевые умения устного и письменного общения, такие как чтение и перевод оригинальной литературы разных функциональных стилей и жанров, умение принимать участие в беседе профессионального характера, выражать обширный реестр коммуникативных намерений, владеть основными видами монологического высказывания с соблюдением правил речевого этикета, владеть основными видами делового письма;
- знание языковых средств и формирование адекватных им языковых навыков, в таких аспектах как фонетика, лексика и грамматика;
- знание национальной культуры, а также культуры ведения бизнеса в странах изучаемого языка;
- умение пользоваться словарно-справочной литературой на иностранном языке; умение осуществлять самостоятельный творческий поиск.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» включена в вариативную часть по направлению подготовки **06. 03. 01 «Биология»**. Входные знания, умения и компетенции студентов формируются на основе освоения ими базовой программы по предмету «Иностранный язык (немецкий)».

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

*Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями:*

**ОК-5** – способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

### **Знать:**

- фонетические, грамматические и лексические структуры устной и письменной речи в необходимом объеме;
- словообразовательную структуру общенаучного и терминологического слоя текста профессиональной направленности;
- лексику делового, национально-культурного общения, лексическое наполнение деловой корреспонденции.

### **Уметь:**

- работать с профессиональной литературой в печатном и электронном виде, т.е. владеть всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового);
- вести деловую и личную переписку, составлять заявления, заявки; делать рабочие записи при чтении и аудировании текста;
- готовить устные сообщения на заданную тему;
- вести телефонные переговоры;
- аргументировать свою точку зрения.

### **Владеть:**

- всеми видами речевой деятельности в социально-культурном и профессиональном общении на иностранном языке;
- технологиями работы в среде e-learning.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**  
**В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ (немецкий)»**

*Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётных единицы, 144 часа*

п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)					Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС		
1	<p><b>Тема «Энергия. Виды энергии».</b></p> <p>1.1 Традиционные источники энергии.</p> <p>1.2 Возобновляемые источники энергии.</p> <p>1.3 Утилизация энергосберегающих устройств.</p> <p>1.4 Политика стран изучаемого языка в отношении энерго-природопользования и ресурсосбережения.</p>	5	1-4		12			12	2/25%	Рейтинг-контроль № 1
2	<p><b>Тема «Учиться по данному направлению подготовки в Германии»</b></p> <p>1.1 Учебные заведения и факультеты</p> <p>1.2 Входные требования для поступающего</p> <p>1.3 Учебный план и расписание занятий</p> <p>1.4 Доклад по профилю подготовки.</p>	5	5-8		12			12	2/20%	Рейтинг-контроль № 2

3	<p><b>Тема</b> «Я – эколог на предприятии».</p> <p>1.1 Промышленные города и предприятия.</p> <p>1.2 Оборудование.</p> <p>1.3 История развития данной отрасли.</p> <p>1.4 Практикант – обязанности.</p>	5	9-18	12	12	2/20%	Рейтинг-контроль № 3
<b>Всего за 5 семестр</b>				<b>36</b>	<b>36</b>	8/22%	<b>Зачёт</b>
1	<p><b>Тема</b> «Работа с научными журналами и литературой»</p> <p>1.1 Немецкоязычные и российские научные журналы по профилю подготовки.</p> <p>1.2 Терминологический аппарат и составление глоссария.</p> <p>1.3 Написание тезисов статьи.</p> <p>1.4 Конференции и мероприятия, подача заявки</p>	6	1-6	12	12	3/25%	Рейтинг-контроль № 1
2	<p><b>Тема</b> «Культура деловых отношений в странах изучаемого языка»</p> <p>1.1 Деловой стиль одежды</p> <p>1.2 Корпоративная этика</p> <p>1.3 Переговоры, подписание соглашения, контракта</p> <p>1.4 Переписка, официальная/ неофициальная</p>	6	7-12	12	12	3/25%	Рейтинг-контроль № 2
3	<p><b>Тема</b> «Работа на совместном предприятии».</p> <p>1.1 Написание письма соискателя</p> <p>1.2 Написание резюме, автобиографии</p> <p>1.3 Подача заявки на стипендию, грант, участие в проекте</p> <p>1.4 Выступление – моя визитная карточка, научный аспект</p>	6	13-18	12	12	3/25%	Рейтинг-контроль № 3
<b>Всего за 6 семестр</b>				<b>36</b>	<b>12</b>	9/25%	<b>Зачёт</b>
<b>Итого</b>				<b>72</b>	<b>72</b>	33/23%	<b>Зачёт, зачёт,</b>

# ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НЕМЕЦКИЙ)»

(по видам речевой деятельности)

1. Избранное направление профессиональной деятельности.
2. История, современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.

## ***Основной уровень***

Изучаемые дисциплины, их проблематика. Основные сферы деятельности в данной профессиональной области. Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы. Выдающиеся личности данной науки. Основные школы и открытия. Научно-технический прогресс и его достижения в сфере профессиональной деятельности. Письменный перевод научной литературы с немецкого языка на русский. Техника ведения переговоров и деловых встреч. Заключение контракта о международном сотрудничестве.

## Рецептивные виды речевой деятельности.

Аудирование и чтение.

- Понимание основного содержания публицистических, научно-популярных и научных текстов об истории, перспективах развития науки и профессиональной отрасли; текстов-интервью со специалистами и учёными данной профессиональной области;
- Понимание запрашиваемой информации научно-популярных и прагматических текстов (справочники, объявления о вакансиях);
- Детальное понимание научно-популярных и общественно-политических текстов по проблемам данной науки/ отрасли.

## Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей/ квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях науки и профессиональной сферы, о перспективах развития отрасли); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста/ возможностей личностного развития; диалог-интервью/ собеседование при приёме на работу.

Письмо: заполнение регистрационных форм, написание резюме; сопроводительного письма; тезисов письменного доклада/ выступления.

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» используются следующие образовательные технологии:

- интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.);
- электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе;
- интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях);
- активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – case method, лексико-грамматические тренинги);
- проведение конкурсов презентаций с использованием Power Point;
- проведение круглых столов, конференций;
- встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 20% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС ВО.

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В рамках данной Программы используется *рейтинговая система контроля*.

Данная система контроля способствует решению следующих задач:

- повышению уровня учебной автономии студентов;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности студентов и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения;
- повышению объективности и эффективности промежуточного и итогового контроля по курсу.

Данная система предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего курса в течение семестра или семестров, выделенных на изучение данной дисциплины по учебному плану;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного модуля/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения учебной дисциплины по семестрам и месяцам;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня учебной дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, учебной частью, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении курса.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде контрольных работ, устных опросов и проектов.

Промежуточный контроль проводится в виде зачёта/экзамена по семестрам. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса.

Объектом контроля является достижение заданного Программой уровня владения иноязычной коммуникативной компетенции.

**Формами промежуточной оценки результатов (рейтинг-контроля)**

**освоения дисциплины являются:**

1. соответствующие тесты;
2. контрольные работы по отдельным темам;
3. составление образцов служебных документов;
4. написание докладов и публичных выступлений;
5. проведение бесед и деловых игр;
6. подготовка презентаций;
7. составление аннотации/реферата к тексту профессиональной направленности;
8. перевод аутентичных текстов профессиональной направленности.

**Рейтинг-контроль**

**5 семестр**

**Рейтинг 1.** Прослушать аудиозапись и выполнить задание по ее содержанию.

**Рейтинг 2.** Выразить своё мнение по заданной проблеме в виде эссе.

**Рейтинг 3.** Подготовить презентацию на заданную тему и выступить с ней перед аудиторией.

**6 семестр**



- Рейтинг 1. В форме диалога обсудить заданную ситуацию. Поговорить по телефону с коллегой.
- Рейтинг 2. Написать служебные документы (заявление, резюме, деловое письмо, запрос...).
- Рейтинг 3. Написать тезисы выступления, составить терминологический словарь к научной статье. Подготовить статью к публикации в научном журнале.

## **ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ**

### **3 курс (5 семестр)**

**Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):**

#### ***1. Задание письменной части включает:***

- Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

#### ***2. Задание устной части включает:***

- Пересказ текста.
- Сообщение по теме/ подготовка и обсуждение докладов и презентаций на НТК.
- Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

### **3 курс (6 семестр)**

**Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):**

#### ***1. Задание письменной части включает:***

- Письменный перевод текста с немецкого языка на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

#### ***2. Задание устной части включает:***

- Пересказ текста.
- Сообщение по теме/ подготовка и обсуждение докладов и презентаций на НТК.
- Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

## **Самостоятельная работа**

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана **обеспечить:**

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;

- 3) формирование навыков критического мышления, аргументирования, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- 4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении языка и решении коммуникативных задач.

### **Задания для самостоятельной работы студентов**

#### **5 семестр**

работа с научными журналами при подготовке к выполнению практических заданий;  
составление глоссария по профессиональным текстам, письменный перевод текстов (до 2000 печатных знаков); изложение содержания текстов на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ); подготовка докладов.

**6 семестр** – работа с научными журналами при подготовке к выполнению практических заданий; составление глоссария по профессиональным текстам, письменный перевод текстов (до 2000 печатных знаков); изложение содержания текстов на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ); подготовка докладов.

### **Примерные темы для написания эссе:**

1. Биоценозы Владимирской области.
2. Биотопливо, возможность использования в России.
3. Заповедники и национальные парки Германии и Швейцарии.
4. Многообразие видов.
5. Биопродукты.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Литература**

#### **а) Основная литература**

1. Кравченко А.П. Немецкий язык для бакалавров [Электронный ресурс]: учебное пособие / - Ростов н/Д.: Феникс, 2013, <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785222208083.html>
2. Баракина С. Ю. Немецкий язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие / . - СПб : Проспект Науки, 2013, <http://www.studentlibrary.ru/book/PN0031.html>
3. Писарева, Лариса Нуровна. Учебные задания по немецкому языку "Wir Erzählen Nach" для студентов 1 - 2-х курсов неязыковых факультетов / Л. Н. Писарева ; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), Педагогический институт, Кафедра иностранных языков .— Владимир : Владимирский государственный университет

имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ).—23 с., 2012,  
URL:<http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/2769/1/00278.pdf>

### **б) Дополнительная литература**

1. Винтайкина Р.В., Новикова Н.Н., Саклакова Н.Н. Немецкий язык: шаг за шагом. Часть 2 [Электронный ресурс]: учеб. пособие в двух частях. Уровень А2 / - М. : МГИМО,. – 2012, <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808194.html>
2. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи [Электронный ресурс] / - М.: Прометей, 2011. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html>
3. Ханке, Клаудиа. Немецкий язык для инженеров = Fachdeutsch für Ingenieure : учебник для вузов по техническим специальностям / К. Ханке, Е. Л. Семёнова . – Москва : Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана (МГТУ), 2010 . – 319 с. : ил., табл. – Библиогр.: с. 315-316 . – ISBN 978-5-7038-3387-2. (библиотека ВлГУ)
4. Сергеева Г.Е. Обучение чтению литературы на немецком языке по специальности «Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Сергеева Г.Е.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 52 с., 2008, [http://www.studentlibrary.ru/book/bauman\\_0510.html](http://www.studentlibrary.ru/book/bauman_0510.html)
5. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий. Учебное пособие по немецкому языку. / Е.П. Марычева, Р.Н. Плешивцева; Владим.гос.ун-т. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2008. <http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265>
6. Бретшнайдер Д. Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации : учебник для изучающих немецкий язык. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2008. (библиотека ВлГУ)
7. Балыгина Ф.В. Учебное пособие по немецкому языку для студентов 2 курса специальности 020801 - экология [Электронный ресурс] / ВлГУ, 2007, <http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/1070/3/00522.pdf>
8. Гаврилова, Виктория Васильевна. Семестр с книгой = Lesesemester. Literarische Texte zum Anhoren und Lesen : избранные художественные тексты для углубленного изучения немецкого языка / В. В. Гаврилова, И. Бюнтинг, К.-Д. Бюнтинг. – Москва : КноРус,. – 182 с. : портр. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) . – ISBN 978-5-85971-621-0, 2007, (библиотека ВлГУ)

#### **в) Интернет-ресурсы (курсы для изучения немецкого языка на кафедре ИЯПК)**

1. <http://lernen.goethe.de/spiele/lernabenteuer/himmelsscheibe/en/> – Обучающая игра для изучающих немецкий как иностранный уровня А2. Игра повышает мотивацию и способствует одновременно углублению знаний немецкого языка.
2. [www.Deutsche.welle.ru](http://www.Deutsche.welle.ru)
3. [www.deutsch-perfekt.ru](http://www.deutsch-perfekt.ru)
4. [www.deutsch.als Fremdsprache. ru](http://www.deutsch.als.Fremdsprache.ru)
5. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
6. <http://www.goethe.de/>
7. <http://www.rusdeutsch.eu/>
8. <http://www.rusdeutsch.ru/>
9. <http://www.mdz-moskau.eu/>
10. <http://www.berlin.de/>
11. <http://www.studygerman.ru/online/>
12. <http://www.dw-world.de/german>

#### **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

- a) Учебные аудитории (в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий);
- b) ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным программным обеспечением;
- c) мультимедийные средства; наборы слайдов и кинофильмов; деловые игры; демонстрационные приборы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 06.03.01 «Биология» и профилем подготовки \_\_\_\_\_

Рабочую программу составила:

ст. преп. кафедры ИЯПК \_\_\_\_\_  Е.А. Арсеньева

Рецензент: проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ,  
канд.филол.наук \_\_\_\_\_ А.В. Подстрахова


Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 2/1 от 10.11 2014 г.

Зав.кафедрой ИЯПК \_\_\_\_\_ Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 06.03.01 «Биология»

Протокол № 2/1 от 10.11 2014 г.

Председатель комиссии \_\_\_\_\_  Т. А. Трифонова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2017-18 учебный год

Протокол заседания кафедры № 29 от 19.06.17 года

Заведующий кафедрой В.К. Т.А. Григорьева

Рабочая программа одобрена на 2018-19 учебный год

Протокол заседания кафедры № 24 от 15.06.18 года

Заведующий кафедрой В.К. Т.А. Григорьева

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_